

WELLNESS[°]

SAUNY / SAUNAS / SAUNA

Finská sauna / Finnish sauna / Finnische Sauna

Silné prohřátí v sauně při teplotě vzduchu 85-90 °C zlepšuje funkce krevního oběhu, termoregulaci těla a posiluje imunitní systém.

/ Strong warming in the sauna at an air temperature of 85-90 °C improves blood circulation, heat regulation and strengthens the immune system.

/ Starke Erwärmung in der Sauna bei einer Lufttemperatur von 85-90°C verbessert die Durchblutung, die Wärmeregulierung und stärkt das Immunsystem.

Parní sauna / Steam sauna / Dampfsauna

Sauna se 100% vlhkostí a teplotou vzduchu okolo 45°C. Zlepšuje funkci dýchacích cest, bojuje proti revmatu, artritidě, zbavuje stresu a migrény.

/ Sauna with 100% air humidity and an air temperature of approx. 45°C. The steam bath improves respiratory function, combats rheumatism, arthritis, and reduces stress and migraines.

/ Sauna mit erzeugt 100% Luftfeuchtigkeit und eine Lufttemperatur von ca. 45°C. Das Dampfbad verbessert nicht nur die Atemwegsfunktion, sondern bekämpft auch Rheuma, Arthritis, vermindert Stress und Migräne.

Infrasauna / Infrared sauna / Infrarotsauna

Vhodná i pro osoby s problémy s vysokým krevním tlakem, teplota vzduchu se pohybuje pouze mezi 30-60°C.

Infračervené záření pročistí pokožku, tiší bolesti kloubů a svalů, odstraňují stres a snižují obsah toxicitých látek v těle.

/ The infrared sauna is also suitable for people with a high blood pressure, the air temperature is only between 30-60 °C. Infrared radiation cleanse the epidermis, soothe muscle and joint pain, eliminate stress and reduce the amount of toxins in the body.

/ Die Infrarotsauna ist auch für Menschen mit Bluthochdruck geeignet, die Lufttemperatur liegt nur zwischen 30-60°C. Infrarotstrahlung reinigen die Epidermis, beruhigen die Muskel- und Gelenkschmerzen, beseitigen Stress und reduzieren die Menge an Giftstoff-Substanzen im Körper.

Zchlazení a odpočinek / Cooling and relax / Abkühlen und Entspannen

Ke zchlazení organismu slouží ledová káď, polévací vědro a přírodní rybníček. Dále jsou k dispozici společné sprchy a WC. Součástí saunových prostorů je stylový odpočinkový prostor s lehátky, nápojovým koutkem, relaxační hudbou a uklidňujícím výhledem do krajiny.

/ Ice water tub, buckets or natural pond are used to cool the organism. There are also shared showers and toilets. The sauna area includes two stylish relaxation areas with sun loungers, a drinks corner, relaxing music and a calming view of the landscape.

/ Zur Abkühlung des Organismus dienen Eisbehälter, Gießkübel sowie ein natürlicher Teich. In weiterem sind auch gemeinsame Duschen, Toiletten und Abstellraum zur Verfügung. Der Saunabereich umfasst zwei stilvolle Entspannungsbereiche mit Sonnenliegen, eine Getränkecke, entspannende Musik und einen beruhigenden Blick auf die Landschaft.

Vstup do saunového tria (finská-parní-infra) - 1 osoba - 120 minut. V čase 10:00-14:00h - 390 Kč (dítě do 12 let 290 Kč), v čase 14:00-21:00h - 490 Kč (dítě do 12 let 390 Kč).

Rezervace min. 60 minut předem, max. kapacita 20 osob.

/ Entrance to the sauna trio (finnish-steam-infra) - 1 person - 120 minutes. In the time 10am-3pm - 390 CZK (290 CZK child up to 12 y.) or in the time 3pm-9pm - 490 CZK (390 CZK child up to 12 y.).

Reservation necessary min. 60 minutes in advance, max. capacity 20 persons.

/ Eintritt ins Saunatrio (Finnisch-Dampf-Infra) - 1 Person - 120 Minuten. In der Zeit 10:00-15:00h - 390 CZK (290 CZK Kind bis 12 Jahre) oder in der Zeit 15:00-21:00h - 490 CZK (390 CZK Kind bis 12 Jahre).

Reservierung min. 60 Minuten im Voraus, max. Kapazität 20 Personen.

Prvátní finská sauna s max. kapacitou 10 osob vč. privátní odpočívárny, sprch a WC - 120 minut - 2.990 Kč.

Čas rezervace po dohodě s recepcí dle aktuálního provozu. Vratná záloha na vstupní náramek je 200 Kč/ks.

V uvedených cenách je započten saunového prostěradla a osušky. Župany jsou připraveny v apartmánech.

/ Private Finnish sauna with a max. capacity 10 persons incl. Private rest room, showers and toilet

- 120 minutes - 2.990 CZK. Time of private reservation by appointment at the front desk reception, depending on the current availability. The listed prices include rental of a sauna sheet and a bath towel.

Bathrobes are provided in the apartments. Refundable deposit for the entrance bracelet is 200 CZK/pc.

/ Private finnischen Sauna mit einer maximalen Kapazität von 10 Personen inkl. Ruheräumen,

Duschen und Toiletten - 120 Minuten - 2.990 CZK. Zeitpunkt der privaten Reservierung nach

Vereinbarung an der Rezeption nach aktueller Möglichkeit. Die angegebenen Preise beinhalten

die Verleihung eines Saunatuch und Badetuch. In den Apartments sind Bademäntel bereits vorbereitet.

Die rückzahlbare Anzahlung für Eingangsarmband beträgt 200 CZK/Stk.

MASÁŽE / MASSAGES / MASSAGEN

Relaxační aroma masáž - relaxační masáž dlouhými tahy s vonným olejem pro odstranění stresu, napětí a migrény.

/ **Relaxing aromatherapy massage** - slow stretches massage with essential oils relieves stress, tension and migraines.

/ **Entspannende Aromamassage** - eine entspannende Massage mit langen Strichen mit ätherischem Öl, um Stress, Verspannungen und Migräne zu beseitigen.

Masáž vonnou svíčí - relaxační hmaty a zahřátý olej z vonné svíčky navodí dokonalý pocit uvolnění a pohody.

/ **Scented candle massage** - relaxing touches and heated scented candle oil evoke a perfect feeling of relaxation and well-being.

/ **Duftkerzenmassage** - angenehme Handgriffen und erhitztes Duftkerzenöl sorgen für perfekte Entspannung und Wohlfühl.

Sportovní masáž - před výkonem (rozpravidlení krevního oběhu, prohřátí svalstva) či po výkonu (zklidnění, uvolnění).

/ **Sports massage** - before performance (warming up blood circulation and muscles) or after performance (calming, relaxing).

/ **Sportmassage** - vor dem Training (Durchblutung, Muskelauflärmung) oder nach dem Training (Beruhigung, Entspannung).

Masáž horkými lávovými kameny - při svalové únavě, psychickém vyčerpání nebo k prohřátí organismu.

/ **Massage with hot lava stones** - suitable for muscle fatigue, mental exhaustion or to warm up organism.

/ **Massage mit heißen Lavasteinen** - bei Muskelermüdung, geistiger Erschöpfung oder zum Aufwärmen des Körpers.

Cena: 1 masáž - 1 osoba - 45 minut za 1.390 Kč nebo 90 minut za 2.290 Kč

/ Price: 1 massage - 1 person - 45 minutes for 1.390 CZK or 90 minutes for 2.290 CZK

/ Preis: 1 Massage - 1 Person - 45 Minuten für 1.390 CZK oder 90 Minuten für 2.290 CZK

Reservace nutná předem na recepci.

/ Reservation required in advance at the reception.

/ Reservierung im Voraus an der Rezeption erforderlich.

Aroma masáž pro děti - masáž zad a šíje spojená s léčivým účinkem éterických olejů.

/ **Aromatherapy massage for children** - back and neck massage combined with the healing effects of essential oils.

/ **Aromamassage Für Kinder** - Rücken und Nackenmassage mit der heilenden Wirkung von ätherischen Ölen kombiniert.

Čokoládová masáž pro děti od 6 do 15 let - uvolňující masáž zad a šíje včetně čokoládového překvapení.

/ **Chocolate massage for children from 6 to 15 years** - back and neck relaxing massage combined with chocolate surprise.

/ **Schokoladenmassage für Kinder von 6 bis 15 Jahren** - entspannende Rücken und Nackenmassage inklusive Schokoladenüberraschung.

Cena: 1 masáž - 20 minut - 690 Kč / Price: 1 massage - 20 minutes - 690 CZK / Preis: 1 Massage - 20 Minuten - 690 CZK

KOUPELE / BATHS / BADEN

Horká koupel v dřevěné relaxační vaně

Uvolní namožené svalstvo a odstraní stres staletou hydroterapií při teplotě vody 36-40°C. Prožitek zvýší použití vonných příšad, které uvolní dýchací cesty, zhojí kůži a stabilizují organismus. K dispozici jsou dvě samostatné stylové vany v uzavřeném prostoru s panoramatickým oknem. Proceduru můžete užít samostatně či v páru. Při párové koupeli může mít každá osoba jiný druh koupele.

Koupele: rašelinová, Kleopatrina – medový sen, jehličnanová, luční kvítí, čokoládová, mořské řasy

/ Hot bath in wooden bathtub

Baths: Peat, Honey, Conifer, Wildflowers, Chocolate, Seaweed

/ Heißes Bad in einer Holzbadewanne

Baden: Torfbad, Honigbad, Nadelbad, Wiesenblumenbad, Schokoladenbad, Algenbad

Cena: 1 vana - 1 osoba bez rozdílu věku - 20 až 30 minut - 790 Kč

Price: 1 bath - 1 person - 20 to 30 minutes - 790 CZK

Preis: 1 Bad - 1 Person - 20-30 Minuten - 790 CZK

VÍŘIVKY / WHIRLPOOL / WHIRLPOOL

Vířivky umístěné v otevřeném dřevěném altánku s nerušeným výhledem na Lipenské jezero. Teplota vody se pohybuje mezi 34-39°C. Horká vířivá voda a čerstvý vzduch osvobodí Vaši mysl, tělo i duši. Bavte se, relaxujte a kochejte se výhledem na Šumavská luka a lipenské zátoky. K dispozici máme dvě vířivky, každá je v oddělené místnosti. Kapacita 1 vířivky je až 5 osob. / Whirlpools are located in an open wooden gazebo with an unobstructed view of Lake Lipno. The water ranges between 34-39°C. Hot whirlpool water and fresh air will free your mind, body and soul. Have fun, relax and enjoy the view of Šumava meadows and Lipno bays. We have two hot tubs, each in a separate room. The capacity of 1 whirlpool is up to 5 people.

/ Whirlpools befinden sich in einem offenen Holzpavillon mit freiem Blick auf den Lipno-See. Das Wasser hat eine Temperatur zwischen 34-39°C. Heißes Sprudelwasser und frische Luft befreien Körper, Geist und Seele. Amüsieren Sie sich, erholen Sie sich und genießen Sie die Aussicht auf die Wiesen des Böhmerwaldes und die Buchten von Lipno. Wir haben zwei Whirlpools, jeder in einem separaten Raum. Die Kapazität von 1 Whirlpool beträgt bis zu 5 Personen.

Cena: privátní pronájem 1 vířivky na 40 minut - 990 Kč nebo na 90 minut - 1.890 Kč (cena je za celou vířivku)

/ Price: private rental of 1 whirlpool for 40 minutes - 990 CZK or for 90 minutes - 1.890 CZK (price is for the whole whirlpool)

/ Preis: private Vermietung von 1 Whirlpool für 40 Min. - 990 CZK oder für 90 Min. - 1.890 CZK (Preis gilt für den ganzen Whirlpool)

Reservace nutná min. 60 minut předem na recepci nebo potvrzená e-mailem při rezervaci ubytování.

/ Reservation required min. 60 minutes in advance at the reception or confirmed by e-mail when booking accommodation.

/ Reservierung min. 60 Minuten im Voraus an der Rezeption erforderlich oder per E-Mail bei der Buchung der Unterkunft.

Podmínkou vstupu a užívání prostor wellness je dodržování provozního řádu.

/ The condition of entry and usage of the Spa & Wellness facilities is following the rules of operation.

/ Voraussetzung für den Eintritt und die Nutzung des Wellnessbereichs ist die Einhaltung der Betriebsregeln.